



# APRAGAZ

Votre Organisme de Contrôle  
Uw Controle Organisme



Brussels : 14/12/2009

Chaussée de Vilvorde 156  
Vilvoordsesteenweg 156  
BE - 1120 BRUXELLES/BRUSSEL  
Tél./Tel. : 02/264.03.60  
Fax : 02/268.89.58  
E-mail : info@apragaz.com

*Ce formulaire est un rapport d'essai en laboratoire, non un agrément pour une certification de produit*  
**This is a laboratory tests report and not a product certification approval**  
*Dies ist ein Prüfbericht und keine Produktzertifizierung*

RAPPORT D'ESSAIS PARTIEL  
PARTIAL LABORATORY TEST REPORT  
PARTIELL PRÜFBERICHT

Rapport n°  
Report nr : EN 10700  
Bericht nr

Demandeur : JIANG SHAN LONG JIANG FIRE FIGHTING MATERIAL CO., LTD  
Requested by : Yu Tou Gang, Yu Tou Town, Jiang Shan City, Zhe Jiang  
Angefordert von : P. R. CHINA

EXTINCTEUR D'INCENDIE PORTATIF  
PORTABLE FIRE EXTINGUISHER  
TRAGBARE FEUERLÖSCHER

Essais de conformité avec EN3-7 + A1 : 2007  
Tests for conformity with EN3-7 + A1 : 2007  
Prüfungen auf Übereinstimmung mit EN3-7 + A1 : 2007

Identification de l'extincteur  
Identification of extinguisher :  
Kennzeichnung des Feuerlöschers

- Type/Type/Art : ABC 70 % powder  
selon le plan d'ensemble n°  
according to general drawing nr : Not available  
entsprechend der allgemeinen Zeichnungsnr
- Fabricant : JIANG SHAN LONG JIANG FIRE FIGHTING MATERIAL CO., LTD  
- Manufacturer : Yu Tou Gang, Yu Tou Town, Jiang Shan City, Zhe Jiang  
- Hersteller : P. R. CHINA
- Type et désignation commerciale de l'agent extincteur  
- Type and commercial name of extinguishing medium : 70 % ABC DRY CHEMICAL POWDER  
- Art und Handelsname des Löschmittels
- Charge nominale de l'extincteur  
- Nominal charge of extinguisher : /  
- Nennfüllmenge des Feuerlöschers
- Mise en pression  
- Pressurisation : /  
- Druckaufbau

*Conclusion des essais*  
**Conclusion of the tests**  
*Auswertung der Prüfungen*

*Conformité des échantillons étudiés à l'Annexe A1 applicable de la norme*

**Compliance of submitted samples with the applicable Annex A1 of the standard** : **YES**

*Übereinstimmung eingereicherter Prüfobjekte mit der anzuwendenden Anhang A1 der Norm*

- *Plage de températures de service*
- **Operating temperature range**
- *Betriebstempareturebereich*

: **from / ° C to + 60° C**

- *Pression d'utilisation vérifiée*
- **Checked working pressure**
- *Überprüfter Funktion Druck*

: **at T<sub>min</sub> / bar; at T<sub>max</sub> / bar**

- *Caractéristique diélectrique (s'applique seulement aux extincteurs à base d'eau)*
- **Dielectric suitability (applicable only for water based extinguisher)**
- *Elektrische Leitfähigkeit (nur anzuwenden bei Feuerlöschern mit Wässrigem Löschmittel)*

: /

- *Classe(s) de feu applicable(s)*
- **Fire class(es) intended for**
- *Brandklasse(n) für*

: **See main report**

- *Foyers-types obtenus*
- **Fire ratings achieved**
- *Erreichtes Löschvermögen*

: **See main report**

*Informations complémentaires*  
**Supplementary information**  
*Zusatzinformation*

- *Echantillons*
- **Samples**
- *Prüfobjekte*

- \* *Quantité d'échantillons fournis*
- \* **Quantity of provided samples**
- \* *Anzahl der verfügbaren Prüfobjekte*

: **3 kg**

- \* *Réception des échantillons par le laboratoire - date*
- \* **Receipt of the samples by the lab - date**
- \* *Empfang der Prüfobjekte durch di Prüfstelle - Datum*

: **July 2009 and November 2009**

- \* *Réception des derniers documents permettant de clore le dossier technique - date*
- \* **Receipt of the last documents permitting to close the technical file - date**
- \* *Empfang der letzten Dokumente die erlauben die technische Akten zu schlissen - Datum*

: **November 2009**

- Conformité à la documentation
- **Conformity to documentation**
- Konformitätsnachweis

Les extincteurs étudiés peuvent être identifiés grâce à la documentation détaillée fournie par le fabricant, comprenant :

- \* Annexe A1 : conformité des agents extincteurs aux données techniques fournies par le fabricant.
- \* Annexe A2 : liste des documents inclus dans le rapport d'essai.
- \* Annexe A3 : (le cas échéant) : liste des documents non inclus dans le rapport d'essai, mais enregistrés par le laboratoire.

**The extinguishers submitted can be identified from the detailed documentation supplied by the manufacturer comprising :**

- \* **Annex A1 : conformity of the extinguishing media to the technical data provided by the manufacturer.**
- \* **Annex A2 : list of documents included in this tests report.**
- \* **Annex A3 : (if relevant) list of documents not included in this tests report, but registered by the laboratory.**

Die zu prüfenden Feuerlöscher können anhand der ausführlichen Beschriftung des Herstellers gekennzeichnet werden :

- \* Anhang A1: Übereinstimmung des Löschmittels mit den vom Hersteller gemachten Angaben.
- \* Anhang A2 : Liste der in diesem Prüfbericht enthaltenen Kennzeichnungen
- \* Anhang A3 : (gegebenenfalls) Liste der in diesem Prüfbericht nicht enthaltenen, aber von der Prüfstelle erfassten Kennzeichnungen.

\* Référence Directive "Equipements sous pression"/**PED references**/PED-Verweise : /

N° du certificat/**Certificate's nr**/Bescheinigung Nr : /

N° de l'organisme notifié/**Notified Body's nr**/Nr der notifizierten Stelle : **CE /**

- Rapport
- **Report**
- Bericht

- \* Ce rapport comprend pages et en annexe
- \* **This report comprises 7 pages and in annex :**
- \* Dieser Bericht enthält Seiten und im Anhang

A1 : 1 **page(s)**  
Seite(n)

A2 : / **cover page(s) listing drawings included in the test report.**  
Seite(n) des Kontrollbogens, der die Pläne im einzelnen beschreibt, die in den Versuchsbericht aufgenommen wurden.

~~documents dont les plans repris dans la liste de contrôle.~~  
**2 documents of which the drawings listed under cover page(s).**  
~~Dokumente darunter die Pläne, die im Kontrollbogen enthalten sind.~~

A3 : / **page(s)**  
**page(s)**  
Seite(n)

\* Seuls les matériels indiqués dans ce rapport ont été soumis à des essais.

\* **Only the materials detailed in this report have been subjected to tests.**

\* Nur die in diesem Bericht aufgeführten Stoffe wurden geprüft.

\* Le résumé et les conclusions des contrôles et essais figurent pages 5 à 7.

\* **The summary and conclusions of checks and tests are given on pages 5 to 7.**

\* Die Übersicht und Auswertung der Kontrollen und Prüfungen sind angegeben auf Seite 5 bis 7.

\* Ce rapport ne peut être reproduit, en totalité ou en partie, qu'avec l'autorisation écrite du laboratoire.

\* **This report or any part of it may not be reproduced without the written permission of the laboratory.**

\* Dieser Bericht oder jeglicher Auszug davon darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Prüfstelle vervielfältigt werden.



# APRAGAZ

Votre Organisme de Contrôle  
Uw Controle Organisme

Chaussée de Vilvorde 156  
Vilvoordsesteenweg 156  
1120 BRUXELLES/BRUSSEL  
Tél./Tel. : 02/264.03.60  
Fax : 02/268.89.58  
e-mail : [info@apragaz.com](mailto:info@apragaz.com)

Le responsable du laboratoire  
**Director of the authorized laboratory**  
Der für die Prüfstelle verantwortlichen Person

**The General Manager**

**Christian LEPLAT, ir.**

*Ce formulaire est un rapport d'essai en laboratoire, non un agrément pour une certification de produit*

**This is a laboratory tests report and not a product certification approval**

*Dies ist ein Prüfbericht und keine Produktzertifizierung*

Tableau 1 - RESUME DES CONTROLES ET ESSAIS  
**Table 1 - SUMMARY OF CHECKS AND TESTS**  
 Tabelle 1 - ÜBERSICHT DER ÜBERPRÜFUNGEN

N° Item nr Nr.	Paragraphe de l'EN3-7 <b>EN3-7 Clause</b> EN3-7 Abschnitt	Titre <b>Title</b> Titel	Applicable	Conformité	
			Applicable Anwendbar	Oui Yes Ja	Non No Nein
			Oui/non Yes/No Ja/Nein		
1	4.2	Contrôle de la décharge <b>Control of discharge</b> Unterbrechungseinrichtung	-	-	-
2	4.3	Position de fonctionnement <b>Operating position</b> Funktionslage	-	-	-
3	4.4	Ensemble tuyau <b>Hose assembly</b> Schlauchleitung	-	-	-
4	4.5	Agents propulseurs <b>Propellants</b> Treibmittel	-	-	-
5	4.6	Système de vérification de la pression des extincteurs à pression permanente <b>Means of checking pressure for stored pressure extinguishers</b> Vorrichtung zur Prüfung auf Vorhandensein von Druck für Dauerdrucklöscher	-	-	-
6	6.1	Charges nominales <b>Nominal charges</b> Nennfüllmengen	-	-	-
7	6.2	Tolérances de remplissage <b>Filling tolerances</b> Zulässige Abweichungen	-	-	-
8	6.3	Conception de l'orifice de remplissage <b>Design of filling opening</b> Gestaltung der Einfüllöffnung	-	-	-
9	7.1.1	Durée de fonctionnement, durée minimale <b>Duration of operation, minimum duration</b> Mindestfunktionsdauer	-	-	-
10	7.1.2	Durée de fonctionnement, dispersion des mesures <b>Duration of operation, spread of measurements</b> Funktionsdauer, Streuungen der Messungen	-	-	-
11	7.2	Charge résiduelle <b>Residual charge</b> Restmenge	-	-	-
12	7.3	Début de la décharge <b>Commencement of discharge</b> Austritt des Löschmittels	-	-	-
13	7.4	Cycles de température <b>Temperature cycling</b> Funktionstemperaturbereich	-	-	-
14	8.1	Étanchéité vis-à-vis de l'agent propulseur <b>Retention of propellant</b> Füllmenge des Treibmittels	-	-	-
15	8.2	Niveaux d'acceptation des fuites <b>Leakage acceptance level</b> Abnahmeanforderungen bei Undichtheit	-	-	-
16	9.2	Essai diélectrique, pour les extincteurs à base d'eau <b>Dielectric test, for water based extinguishers</b> Elektrische Leitfähigkeit bei Feuerlöschern mit wässrigem Löschmittel	-	-	-
17	10.1	Exigences générales relatives à l'utilisation des extincteurs <b>General requirement for use of extinguishers</b> Allgemeine Anforderungen für den Gebrauch von Feuerlöschern	-	-	-

18a	10.2	<i>Force nécessaire pour actionner un extincteur à CO<sub>2</sub></i> <b>Operating force for CO<sub>2</sub> extinguishers</b> <i>Auslöseeinrichtungen von CO<sub>2</sub>-Feuerlöschern</i>	-	-	-
18b	10.2	<i>Force nécessaire pour actionner les extincteurs autres que ceux à CO<sub>2</sub> - 1<sup>er</sup> organe</i> <b>Operating force for other extinguishers - 1<sup>st</sup> device</b> <i>Auslöseeinrichtungen anderer Feuerlöscher - 1<sup>ste</sup> Einrichtung</i>	-	-	-
18c	10.2	<i>Force nécessaire pour actionner les extincteurs autres que ceux à CO<sub>2</sub> - 2<sup>ème</sup> organe</i> <b>Operating force for other extinguishers - 2<sup>nd</sup> device</b> <i>Auslöseeinrichtungen anderer Feuerlöscher - 2<sup>te</sup> Einrichtung</i>	-	-	-
19	10.3	<i>Dispositifs de sécurité</i> <b>Safety devices</b> <i>Sicherung</i>	-	-	-
20	10.4	<i>Filtre pour extincteur à base d'eau</i> <b>Filter for water based extinguishers</b> <i>Siebe für Feuerlöscher mit wässrigem Löschmittel</i>	-	-	-
21a	10.5	<i>Tuyaux et systèmes d'accouplement , pour extincteurs à CO<sub>2</sub></i> <b>Hose and coupling systems, for CO<sub>2</sub> extinguishers</b> <i>Schläuche und Einbindungen von CO<sub>2</sub>-Feuerlöschern</i>	-	-	-
21b	10.5	<i>Tuyaux et systèmes d'accouplement, pour extincteurs autres qu'à CO<sub>2</sub></i> <b>Hose and coupling systems, for other extinguishers</b> <i>Schläuche und Einbindungen anderer Feuerlöscher</i>	-	-	-
22a	10.6	<i>Robinet d'arrêt, pour extincteurs à CO<sub>2</sub></i> <b>Control valve, for CO<sub>2</sub> extinguishers</b> <i>Unterbrechungseinrichtung für CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher</i>	-	-	-
22b	10.6	<i>Robinet d'arrêt, pour extincteurs à poudre de 1 kg et 2 kg</i> <b>Control valve, for 1 and 2 kg powder extinguishers</b> <i>Unterbrechungseinrichtung für 1-kg und 2-kg-Pulver-Feuerlöscher</i>	-	-	-
22c	10.6	<i>Robinet d'arrêt, pour les autres extincteurs</i> <b>Control valve, for other extinguishers</b> <i>Unterbrechungseinrichtung anderer Feuerlöscher</i>	-	-	-
23	11.1.1	<i>Indicateur de pression</i> <b>Pressure gauge</b> <i>Überdruckmessgerät</i>	-	-	-
24	11.1.2	<i>Plage de lecture de l'indicateur de pression</i> <b>Pressure gauge scale</b> <i>Skala des Überdruckmessgeräts</i>	-	-	-
25	11.1.3	<i>Erreurs de l'indicateur de pression après cycles</i> <b>Pressure gauge error after cycling</b> <i>Fehlerbereich des Überdruckmessgeräts nach Druckänderung</i>	-	-	-
26	11.1.4	<i>Compatibilité des matériaux de construction de l'indicateur de pression</i> <b>Compatibility of pressure gauge materials</b> <i>Beständigkeit der Werkstoffe des Überdruckmessgeräts</i>	-	-	-
27	11.2	<i>Indicateur d'état de pression</i> <b>Pressure indicator</b> <i>Druckanzeiger</i>	-	-	-
28	12.1	<i>Tromblon/tuyau pour extincteurs à CO<sub>2</sub></i> <b>Horn/hose for CO<sub>2</sub> extinguishers</b> <i>Schneerohr für CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher</i>	-	-	-
29	12.2	<i>Résistance du tromblon à la charge statique</i> <b>Horn resistance to static load</b> <i>Widerstandsfähigkeit des Schneerohrs gegen statische Last</i>	-	-	-
30	12.3	<i>Sécurité de la fixation du tromblon/tuyau</i> <b>Security of horn/hose fixing</b> <i>Sicherheit des Schneerohrs/Schläuche und Einbindungen</i>	-	-	-
31	12.4	<i>Résistance du tromblon à la température</i> <b>Horn resistance to temperature</b> <i>Temperaturbeständigkeit des Schneerohrs</i>	-	-	-
32	13	<i>Support</i> <b>Mounting bracket</b> <i>Halterung</i>	-	-	-

33	14.1	<i>Résistance à la corrosion externe</i> <b>Resistance to external corrosion</b> <i>Beständigkeit gegen äussere Korrosion</i>	-	-	-
34	14.2	<i>Résistance à la corrosion interne</i> <b>Resistance to internal corrosion</b> <i>Beständigkeit gegen innere Korrosion</i>	-	-	-
35	15.2	<i>Foyers-types pour feux de classe A</i> <b>Class A fire rating</b> <i>Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse A</i>	-	-	-
36	15.3	<i>Foyers-type pour feux de classe B</i> <b>Class B fire rating</b> <i>Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse B</i>	-	-	-
37a	15.3	<i>Classe B solvant polaire</i> <b>Class B polar solvent</b> <i>Brandklasse B polare Lösungsmittel</i>	-	-	-
37b	EN3 : ed. January 1984, 5.8	<i>Foyers-type pour feux de classe C</i> <b>Class C fire rating</b> <i>Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse C</i>	-	-	-
38	15.4	<i>Foyers-type pour feux de classe F</i> <b>Class F fire rating</b> <i>Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse F</i>	-	-	-
39	16.1	<i>Identification de l'extincteur, couleur</i> <b>Extinguisher identification, colour</b> <i>Kennzeichnung von tragbaren Feuerlöschern, Farbe</i>	-	-	-
40	16.2	<i>Marquage</i> <b>Marking</b> <i>Markierung</i>	-	-	-
	Annex A1	<i>Annexe A1</i> <b>Annex A1</b> <i>Anhang A1</i>	-	-	-

## Annexe A1/Annex A1/Anhang A1

Caractéristiques de la poudre à soumettre à essai selon l'EN 615  
**Powder characteristics to be tested in accordance to EN 615**  
 Eigenschaften des Löschpulvers zur Prüfung nach EN 615

Caractéristiques <b>Characteristics</b> Eigenschaften		Spécification du fabricant <b>Manufacturer Specification</b> Herstellerangaben		Mesure des échantillons <b>Sample                      Measurement</b> Probe	Respect de la spécification (oui/non) <b>Within                      specification                      (yes/no)</b> Innerhalb der Hersteller- angaben (ja/nein)
Désignation commerciale <b>Commercial name</b> Handelsbezeichnung		70 % ABC DRY CHEMICAL powder			
Composition chimique (Article 7) <b>Chemical Composition (clause 7)</b> Chemische Zusammensetzung (Abschnitt 7)					
Désignation chimique <b>Chemical name</b> Chemische Bezeichnung		%	Méthode <b>Method</b> Verfahren	%	
1 <sup>er</sup> composant <b>1<sup>st</sup> component</b> 1. Bestandteil	Monoammonium phosphate	72,0	Not specified	73,5	-
2 <sup>ème</sup> composant <b>2<sup>nd</sup> component</b> 2. Bestandteil	Ammonium sulphate	18,5	Not specified	16,7	-
3 <sup>ème</sup> composant <b>3<sup>rd</sup> component</b> 3. Bestandteil	Insoluble	/	Not specified	9,6	-
4 <sup>ème</sup> composant <b>4<sup>th</sup> component</b> 4. Bestandteil	-	-	-	-	-
.....					
Répartition granulométrique (Article 6) <b>Particle distribution (clause 6)</b> Partikelverteilung (Abschnitt 6)					
Méthode/Method/Verfahren		1 (ROTAP)			
> 125 µm	(%) ± 5	7,0		7,5	Yes
> 63 µm	(%) ± 8	17,0		19,0	Yes
> 40 µm	(%) ± 8	32,0		33,5	Yes
Couleur/Colour/Farbe		Yellow		Yellow	Yes
Conformité à la spécification du fabricant <b>Conformity to Manufacturer's specification</b> Übereinstimmung mit Herstellerangaben				(oui/non) <b>(yes/no)</b> (ja/nein)	<b>Yes</b>



## 70%ABC 干粉灭火剂

Quality Requirement Report for 70%ABC Dry Chemical powder

制造日期/Date of manufacture: 25/10/2009 批号/Batch No: 001-25-10 (1t)

符合 EN615 Conformed to EN615 检验日期/Date of inspecting: 20091105

项目 Items	指标 Requirement	实测 Record
磷酸二氢铵含量 Monoammonium phosphate component %	72 ± 3	73.6
硫酸铵含量 Ammonium sulfate component	18.5 ± 1.5	19.3
色泽 colour	Yrollow 黄色	黄色
松密度 Apparent density g/ml	0.80 ± 0.07	0.80
含水率 Water content %	< 0.25	0.10
粒度分布 Particle distribution%	Method EN615	Method 1
	> 40 μ m	32 ± 8
	> 63 μ m	17 ± 8
	> 125 μ m	7 ± 5
抗结块性 Resistance to caking and lumping	通过 425 μ m 滤网 No Lumping on the 425 μ m sieve	通过 425 μ m 滤网
防水性 Water repellency	无水滴吸收 No absorption To be seen	无水滴吸收

质检签字: 严江英

Inspector:

审核签字: 严江兴

Auditor:

公司盖章:

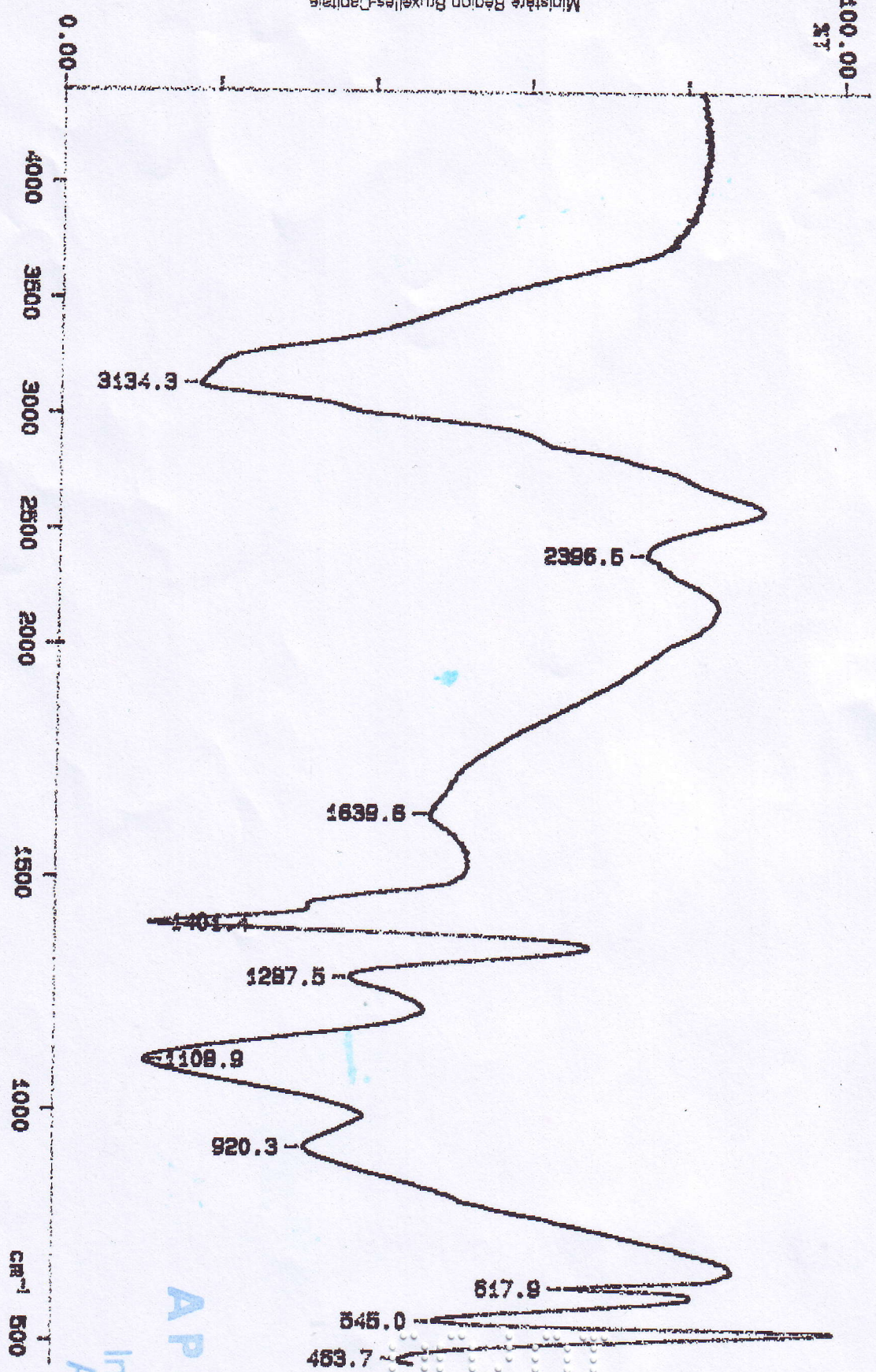
Stamp of Inspection By XME

**APRAGAZ**  
 Belgium  
 Inspecting  
 Authority

Ministère Région Bruxelles-Capitale  
Administration de l'Économie & de l'Emploi  
BRUCEFO  
(Centre Bruxellois d'Expertise Alimentaire)  
CERIA : av. E. Grieton, 1 - 1070 Bruxelles

PERKIN ELMER

100.00  
%T



90/14/0- 15:29  
X: 4 scans, 4.0cm⁻¹, abex

Poudre ABC 72 % MAP (EN 10700) - JIANGSHAN LONGJIANG FIRE FIGHTING MATERIAL CO., LTD  
09-2806

APRAGAZ  
Belgium  
Inspecting  
Authority